

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['æŋ,dru:z] [tekst][frʌm; frəm][ˈdʒænjueri] - [ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv][ˈbraɪən] ['teɪlə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [tu:'tu:][ˈpi:tər]
Book 61 2 Peter
书 - 2 彼得

彼得后书 61:2

- : - : - ['saɪmən][ˈpi:tər] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ænd; ænd][æŋ; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
61 : 001 : 001 Simon Peter , a servant and an apostle of Jesus Christ ,
- : - : - 西蒙 彼得 , 一个 仆人 和 一个 使徒 的 耶稣 基督 ,

61: 001: 001 西门彼得，耶稣基督的仆人和使徒，

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][hæv; həv] [əb'teɪnd] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði]
to them that have obtained like precious faith with us through the
到 他们 那 有 获得 喜欢 宝贵的 信仰 和 我们 通过 这
[ˈraɪtʃəsnes] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] :
righteousness of God and our Saviour Jesus Christ :
义 的 上帝 和 我们的 救主 耶稣 基督 :

致那些因着神的义和我们救主耶稣基督的救主，与我们一同得着同样宝贵信心的人：

- : - : - [greɪs] [ænd; ænd] [pi:s] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ˈʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
61 : 001 : 002 Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge
- : - : - 优雅 和 和平 是 乘以 到 你 通过 这 知识
[ʌv; əv][gɑ:d] ,
of God ,
的 上帝 ,

61: 001: 002 愿恩惠、平安因你们认识神而多多加给你们。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , - : - : -
and of Jesus our Lord , 61 : 001 : 003
和 的 耶稣 我们的 主 , - : - : -

以及我们的主耶稣，61: 001: 003

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][drɪ'vaɪn] ['paʊər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˈʌntə,'ʌntu][ju: 'es][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [pər'teɪn]
According as his divine power hath given unto us all things that pertain
根据 作为 他的 神圣的 力量 有 给定 到 我们 全部 事物 那 属于
[ˈʌntə,'ʌntu][laɪf][ænd; ænd] ['gɑ:dlɪnəs] ,
unto life and godliness ,
到 生活 和 敬虔 ,

根据他神圣的力量，他已将一切关乎生命和敬虔的事赐给我们，

[θru:] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [kɔ:ld] [ju: 'es][tu:; tə][ˈɡlɔ:ri][ænd; ænd][ˈvɜ:rtʃu:] :
through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue :
通过 这 知识 的 他 那 有 称为 我们 到 荣耀 和 美德 :

藉着认识那用自己的荣耀和美德召我们的主：

- : - : - [wer'baɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə,'ʌntu][ju: 'es] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs]
61 : 001 : 004 Whereby are given unto us exceeding great and precious
- : - : - 由此 是 给定 到 我们 超过 伟大的 和 宝贵的
[ˈprɒmɪsɪz] :
promises :
承诺 :

61: 001: 004 藉此赐给我们极其宝贵和伟大的应许：

[ðæt] [baɪ] [ði:z] [ji:; ji] [maɪt] [bi:; bi][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˈnɜ:tʃər] ,
that by these ye might be partakers of the divine nature ,
那 经过 这些 是的 可能 是 参与者 的 这 神圣的 自然 ,
使你们藉此与神的性情有分，

[ˈhævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [θru:] [lʌst] .
having escaped the corruption that is in the world through lust .
拥有 逃脱 这 腐败 那 是 在 这 世界 通过 欲望 .
通过逃避世间因情欲而滋生的腐败。

- : - : - [ænd; ənd] [br'saɪd] [ðɪs] , [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l] [dɪ'lɪdʒəns] , [,eɪ dɪ: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪθ]
61 : 001 : 005 And beside this , giving all diligence , add to your faith
- : - : - 和 旁 这 , 给予 全部 勤勉 , 添加 到 你的 信仰

61: 001: 005 除此之外，还要竭力殷勤，增添你们的信心。

[ˈvɜ:rtʃu: ; [ænd; ənd][tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
virtue ; and to virtue knowledge ;
美德 ; 和 到 美德 知识 ;
美德；以及对美德的知识；

- : - : - [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈtempərəns] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈtempərəns] [ˈpeɪ(ə)ns] ;
61 : 001 : 006 And to knowledge temperance ; and to temperance patience ;
- : - : - 和 到 知识 节制 ; 和 到 节制 耐心 ;

[ænd; ənd]
and
和
61: 001: 006 有了知识，就要有节制；有了节制，就要有忍耐；

[tu:; tə] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈɡɑ:dlinəs] ;
to patience godliness ;
到 耐心 敬虔 ;
耐心和敬虔；

- : - : - [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɡɑ:dlinəs] [ˈbrʌðərli] [ˈkaɪndnəs] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈbrʌðərli] [ˈkaɪndnəs]
61 : 001 : 007 And to godliness brotherly kindness ; and to brotherly kindness
- : - : - 和 到 敬虔 兄弟般的 仁慈 ; 和 到 兄弟般的 仁慈

61: 001: 007 敬虔加上弟兄相爱；加上弟兄相爱

[ˈtʃærəti] .
charity .
慈善机构 .
慈善。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi][ɪn][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə'baʊnd] ,
61 : 001 : 008 For if these things be in you , and abound ,
- : - : - 为了 如果 这些 事物 是 在 你 , 和 盛产 ,

61: 001: 008 因为如果这几样东西在你们里面，并且多多益善，

[ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji][æɪ; ʃəl] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [ˈbærən] [nɔ:r] [ʌn'frʊtʃəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge of
他们 制作 你 那 是的 将 两者都不 是 荒芜 也不 毫无成果 在 这 知识 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
our Lord Jesus Christ .
我们的 主 耶稣 基督 .
他们使你们在认识我们的主耶稣基督上不致荒废、不结果子。

- : - : - [bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [lækɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ˈkændɑ:t] [si:] [əˈfɑ:r][ɔ:f]
61 : 001 : 009 But he that lacketh these things is blind , and cannot see afar off
- : - : - 但 他 那 缺乏 这些 事物 是 瞎的 , 和 不能 看 远方 离开
,
!
,

61: 001: 009 但凡缺乏这些人，就是瞎眼的，看不见远处的事物。

[ænd; ənd] [hæθ] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][sɪnz] .
and hath forgotten that he was purged from his old sins .
和 有 被遗忘的 那 他 曾是 已清除 从 他的 老的 罪孽 .

他忘记了自己已被洗净了过去的罪孽。

- : - : - ['wɜ:fɔ:r] [ðə; ði] ['ræðər] , ['breðrən] , [ɡɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər]
61 : 001 : 010 Wherefore the rather , brethren , give diligence to make your
- : - : - 因此 这 相当 , 弟兄们 , 给 勤勉 到 制作 你的

61: 001: 010 所以弟兄们，你们更当竭力使你们的.....

['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlek(ə)n] [jʊr] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [ji:; ji][du:] [ði:z] [θɪŋz] , [ji:; ji][æɪ; jəl]
calling and election sure : for if ye do these things , ye shall
呼叫 和 选举 当然 : 为了 如果 是的 做 这些 事物 , 是的 将

呼召和拣选是确定的：因为你们若行这几件事，你们必蒙应允。

['nevər] [fɔ:l] :
never fall :
绝不 落下 :

永不跌倒：

- : - : - [fɔ:r; fər][soʊ][æn; ən] ['entrəns] [jæl; jəl][bi:; bi] ['mɪnɪstər] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] [əˈbʌndəntli]
61 : 001 : 011 For so an entrance shall be ministered unto you abundantly
- : - : - 为了 所以 一个 入口 将 是 服事 到 你 大量

61: 001: 011 这样，你们必得着丰盛的恩典进入天国。

['ɪntu:][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [ænd; ənd] ['sɜrvjər] ['dʒi:zəs]
into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus
进入 这 永恒 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣

进入我们主救主耶稣的永恒国度

[kraɪst] .
Christ :
基督 :

基督。

- : - : - ['wɜ:fɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['neglɪdʒənt][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn]
61 : 001 : 012 Wherefore I will not be negligent to put you always in
- : - : - 因此 我 将要 不是 是 疏忽 到 放 你 总是 在

61: 001: 012 因此，我不会疏忽，始终将你置于

[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ðoʊ] [ji:; ji] [noʊ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi]
remembrance of these things , though ye know them , and be
纪念 的 这些 事物 , 尽管 是的 知道 他们 , 和 是

虽然你们知道这些事，但还是要纪念它们。

[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tru:θ] . - : - : -
established in the present truth . 61 : 001 : 013
已确立的 在 这 展示 真相 . - : - : -

基于现今的真理。 61: 001: 013

[jeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [mi:t] , [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ɪn] [ðɪs] ['tæbərnækl] , [tu:; tə]
Yea , I think it meet , as long as I am in this tabernacle , to
是的 , 我 思考 它 见面 , 作为 长的 作为 我 是 在 这 圣幕 , 到

是的，我想只要我还在这个圣殿里，就符合条件了。

[stɜːr][juː; jʊ][ʌp][baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] ; - : - : -
stir you up by putting you in remembrance ; 61 : 001 : 014
搅拌 你 向上 经过 推杆 你 在 纪念 ; - : - : -

藉着提醒你，来激发你的灵感； 61: 001: 014

['nʊʊɪŋ] [ðæt] ['ɔːrtli] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [maɪ] ['tæbərnækl] , ['iːv(ə)n]
Knowing that shortly I must put off this my tabernacle , even
会心 那 不久 我 必须 放 离开 这 我的 圣幕 , 甚至
我知道不久之后我必须推迟我的圣殿，即使

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][bɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæθ] [[jʊ] [em 'iː] .
as our Lord Jesus Christ hath shewed me .
作为 我们的 主 耶稣 基督 有 展示 我 .

正如我们的主耶稣基督所指示我的。

- : - : - [mɔːr'ʊʊvər][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['æftər][maɪ] [dɪ'siːs]
61 : 001 : 015 Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease
- : - : - 而且 我 将要 努力 那 是的 可能 是 有能力的 后 我的 死亡

61: 001: 015 此外，我将尽力使你们在我去世后能够.....

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz][ɪn] [rɪ'membrəns] . - : - : -
to have these things always in remembrance . 61 : 001 : 016
到 有 这些 事物 总是 在 纪念 . - : - : -

要时刻铭记这些事。 61: 001: 016

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] ['fɑːləʊd] ['kʌŋɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['feɪblz] , [wen] [wiː; wi]
For we have not followed cunningly devised fables , when we
为了 我们 有 不是 随后 狡猾地 设计 寓言 , 什么时候 我们

因为我们并没有追随那些精心编造的寓言故事，当我们

[meɪd] [nʊʊn] ['ʌntə'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɔːrd]['dʒiːzəs]
made known unto you the power and coming of our Lord Jesus
制成 已知 到 你 这 力量 和 未来 的 我们的 主 耶稣

已将我们主耶稣的大能和再来告诉你们了

[kraɪst] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Christ , but were eyewitnesses of his majesty .
基督 , 但 是 目击者 的 他的 威严 .

他们是基督的亲眼目睹者，亲眼见证了他的威严。

- : - : - [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɔːd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] , [wen]
61 : 001 : 017 For he received from God the Father honour and glory , when
- : - : - 为了 他 已收到 从 上帝 这 父亲 荣誉 和 荣耀 , 什么时候

61: 001: 017 因为他从父神那里领受了尊荣和荣耀，当

[ðer; ðər][keɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['glɔːri] , [ðɪs]
there came such a voice to him from the excellent glory , This
那里 来了 这样的 一个 嗓音 到 他 从 这 出色的 荣耀 , 这

从至高的荣耀中传来这样的声音，这

[ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
is my beloved Son , in whom I am well pleased .
是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

是我心爱的儿子，我所喜悦的。

- : - : - [ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] ,
61 : 001 : 018 And this voice which came from heaven we heard ,
- : - : - 和 这 嗓音 哪个 来了 从 天堂 我们 听到 ,

61:001:018 我们听见了这从天上来的声音，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['həʊli] [maʊnt] .
when we were with him in the holy mount .
什么时候 我们 是 和 他 在 这 圣 山 .

当我们和他一起在圣山上的时候。

- : - : - [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [ʃʊr] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] ;
61 : 001 : 019 We have also a more sure word of prophecy ;
- : - : - 我们 有 还 一个 更多的 当然 单词 的 预言 ;

61: 001: 019 我们还有更确切的预言；

[hweərˈʌntʊ] [jiː; ji][duː] [wel] [ðæt] [jiː; ji] [teɪk] [hiːd] ,
whereunto ye do well that ye take heed ,
其中 是的 做 出色地 那 是的 拿 注意 ,

你们若留意这些事，就做得好。

[æz; əz][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈʃaɪnθ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [deɪ] [dɑːn] ,
as unto a light that shineth in a dark place , until the day dawn ,
作为 到 一个 光 那 闪耀 在 一个 黑暗的 地方 , 直到 这 天 黎明 ,

如同照在黑暗中的灯，直到天亮。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [stɑːr][əˈraɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] :
and the day star arise in your hearts :
和 这 天 星星 出现 在 你的 心 :

愿晨星在你们心中兴起：

- : - : - [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] , [ðæt] [noʊ] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [ɪz][ʌv; əv]
61 : 001 : 020 Knowing this first , that no prophecy of the scripture is of
- : - : - 会心 这 第一的 , 那 不 预言 的 这 圣经 是 的

61: 001: 020 首先要知道，经上的预言没有一句是凭着神的旨意说的。

[ˈeni] [ˈpraɪvət] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] .
any private interpretation .
任何 私人的 解释 .

任何私人解读。

- : - : - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [keɪm] [nɑːt][ɪn][oʊld] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] : [bʌt; bət]
61 : 001 : 021 For the prophecy came not in old time by the will of man : but
- : - : - 为了 这 预言 来了 不是 在 老的 时间 经过 这 将要 的 男人 : 但

61: 001: 021 因为预言从来没有出于人的意愿，而是

[ˈhoʊli] [men] [ʌv; əv][gɔːd] [speɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [gəʊst] . - : - : -
holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost . 61 : 002 : 001
圣 男人 的 上帝 说 作为 他们 是 已搬 经过 这 圣 鬼 . - : - : -

神的圣徒们受圣灵感动而讲话。61: 002: 001

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːls] [ˈprɒfɪts] [ˈɔːlsʊʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
But there were false prophets also among the people ,
但 那里 是 错误的 先知 还 之中 这 人们 ,

但民众中也有假先知，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːls] [ˈtiːtʃərz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [huː] [ˈprɪvɪli] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn]
even as there shall be false teachers among you , who privily shall bring in
甚至 作为 那里 将 是 错误的 教师 之中 你 , WHO 私下里 将 带来 在

[ˈdæmnəbl] [ˈherɪsiːz] ,
damnable heresies ,
该死的 异端 ,

就像在你们中间也必有假教师，私自引进陷害人的异端邪说一样，

[ˈiːv(ə)n] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [swɪft]
even denying the Lord that bought them , and bring upon themselves swift
甚至 否认 这 主 那 买 他们 , 和 带来 之上 他们自己 迅速

[dɪˈstrʌkʃn] . - : - : -
destruction . 61 : 002 : 002
破坏 . - : - : -

他们甚至否认买赎他们的主，自取速速的灭亡。61: 002: 002

[ænd; ənd] ['meni] [[æɫ; ʃəl] ['fɑ:lou] [ðer; ðər] [pər'nɪʃəs] [weɪz] ;
And many shall follow their pernicious ways ;
和 许多 将 跟随 他们的 有害 方式 ;

许多人将效仿他们的邪恶行径；

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][i:v(ə)]['spoukən][ʌv; əv] .
by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of .
经过 原因 的 谁 这 方式 的 真相 将 是 邪恶的 说 的 .

因他们的缘故，真理之道将被人诋毁。

- : - : - [ænd; ənd] [θru:] ['kʌvətəsnes] [[æɫ; ʃəl] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [wɜ:rdz] [meɪk]
61 : 002 : 003 And through covetousness shall they with feigned words make
- : - : - 和 通过 贪婪 将 他们 和 假装 字 制作

61: 002: 003 他们因贪婪，用虚假的言语欺骗他人

['mɜ:rtʌndaɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] : [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
merchandise of you : whose judgment now of a long time
商品 的 你 : 谁 判断 现在 的 一个 长的 时间

你的商品：如今已是长久以来的评判

[lɪŋgə-ɪθ] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dæm'neiŋn] [slʌmbə-ɪθ] [nɑ:t] . - : - : -
lingereth not , and their damnation slumbereth not . 61 : 002 : 004
lingereth 不是 , 和 他们的 诅咒 沉睡 不是 : - : - : -

不会迟延，他们的诅咒也不会沉睡。 61: 002: 004

[fɔ:r; fər] [ɪf] [gɔ:d] [sperd] [nɑ:t][ðə; ði][f'eɪndʒəlz] [ðæt] [sɪnd] , [bʌt; bət][kæst][ðem; ðəm]
For if God spared not the angels that sinned , but cast them
为了 如果 上帝 幸存 不是 这 天使 那 罪过 , 但 投掷 他们

因为神连犯罪的天使也没有饶恕，反而把他们逐出地狱。

[daʊn] [tu:; tə] [hel] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][ɪntu:] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknes] , [tu:; tə]
down to hell , and delivered them into chains of darkness , to
向下 到 地狱 , 和 发表 他们 进入 链条 的 黑暗 , 到

把他们打入地狱，让他们陷入黑暗的枷锁之中。

[bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] ['ʌntə,'ʌntu][dʒʌdʒmənt] ; - : - : -
be reserved unto judgment ; 61 : 002 : 005
是 预订的 到 判断 ; - : - : -

保留待决； 61: 002: 005

[ænd; ənd] [sperd] [nɑ:t][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [seɪvd] ['noʊə][ðə; ði] [eɪθ]
And spared not the old world , but saved Noah the eighth
和 幸存 不是 这 老的 世界 , 但 已保存 诺亚 这 第八

祂没有饶恕旧世界，却拯救了挪亚第八世。

['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnes] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd]
person , a preacher of righteousness , bringing in the flood
人 , 一个 牧师 的 义 , 带来 在 这 洪水

人，一位宣扬正义的传道者，带来了洪水

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'gɑ:dli] ;
upon the world of the ungodly ;
之上 这 世界 的 这 不敬神的 ;

降临于不敬虔的世界；

- : - : - [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] ['ɪntu:] ['æʃɪz]
61 : 002 : 006 And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes
- : - : - 和 转弯 这 城市 的 所多玛 和 格莫拉 进入 灰烬

61: 002: 006 将所多玛和蛾摩拉两座城化为灰烬

[kən'demd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][oʊvər'θrou] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æŋ; ən] [en'sæmpl] ['ʌntə,'ʌntu]
condemned them with an overthrow , making them an ensample unto
谴责 他们 和 一个 推翻 , 制作 他们 一个 样本 到

以推翻政权来谴责他们，使他们成为前车之鉴。

[ðoʊz] [ðæt] ['æftər][ʊd; ʒəd][lɪv; laɪv] [ʌn'gɑːdli] ;
those that after should live ungodly ;
那些 那 后 应该 居住 不敬神的 ;

那些后来过着不敬虔生活的人；

- : - : - [ænd; ənd] [dr'livəd] [dʒʌst][lɑːt] , [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlθi] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv]
61 : 002 : 007 And delivered just Lot , vexed with the filthy conversation of
- : - : - 和 发表 只是 很多 , 烦恼 和 这 污秽 对话 的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] :
the wicked :
这 邪恶 :

61: 002: 007 只送罗得去，他因恶人的污秽言语而感到恼怒：

- : - : - ([fɔːr; fər] [ðæt] ['raɪtʃəs] [mæn] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]
61 : 002 : 008 (For that righteous man dwelling among them , in seeing and
- : - : - (为了 那 正义 男人 住宅 之中 他们 , 在 看到 和

61: 002: 008 （因为那义人住在他们中间，看见并

['hɪrɪŋ] , [vekst] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [soʊl][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
hearing , vexed his righteous soul from day to day with their
听力 , 烦恼 他的 正义 灵魂 从 天 到 天 和 他们的

他们的言论日复一日地折磨着他正直的灵魂。

[ʌn'ɔːfl] [diːdz] ;)
unlawful deeds ;)
非法的 契约 ;)

非法行为；)

- : - : - [ðə; ði] [lɔːrd] ['noʊθ] [haʊ] [tuː; tə] [dr'livər] [ðə; ði]['gɑːdli] [aʊt] [ʌv; əv] [temp'teɪʃənz] ,
61 : 002 : 009 The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations ,
- : - : - 这 主 知道 如何 到 递送 这 敬虔的 出去 的 诱惑 ,

61: 002: 009 主知道如何拯救敬虔的人脱离试探，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [biː; bi]
and to reserve the unjust unto the day of judgment to be
和 到 预订 这 不公正 到 这 天 的 判断 到 是

将不义之人保留到审判日。

['pʌnɪʃt] :
punished :
受到惩罚 :

受到惩罚：

- : - : - [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['æftər][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]
61 : 002 : 010 But chiefly them that walk after the flesh in the lust of
- : - : - 但 主要 他们 那 走 后 这 肉 在 这 欲望 的

61: 002: 010 但主要是那些随从肉体、沉溺于情欲的人

[ʌn'kliːnnəs] , [ænd; ənd] [dr'spaɪz] ['gʌvənmənt] .
uncleanness , and despise government .
不洁 , 和 鄙视 政府 .

不洁，藐视政府。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
Presumptuous are they ,
放肆 是 他们 ,

他们太狂妄了。

[selfwɪld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['dɪɡnɪtɪz] . - : - : -
selfwilled , they are not afraid to speak evil of dignities . 61 : 002 : 011
任性的 , 他们 是 不是 害怕的 到 说话 邪恶的 的 尊严 . - : - : -

他们任性妄为，不怕诋毁尊贵之人。 61: 002: 011

[ˌwer'æz] ['eɪndʒəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ,
Whereas angels , which are greater in power and might ,
然而 天使 , 哪个 是 更大的 在 力量 和 可能 ,
而天使, 其力量和威能更为强大,

[brɪŋ] [nɑːt] ['reɪlɪŋ] [ˌækjuːzeɪ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] .
bring not railing accusation against them before the Lord .
带来 不是 栏杆 指控 反对 他们 前 这 主 .
不要在主面前控告他们。

- : - : - [bʌt; bət] [ðɪːz] , [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl] [bruːt] [biːsts] , [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd]
61 : 002 : 012 But these , as natural brute beasts , made to be taken and
- : - : - 但 这些 , 作为 自然的 蛮力 野兽 , 制成 到 是 已采取 和
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,
61: 002: 012 但这些动物, 作为天生的野兽, 生来就是要被捕获和毁灭的,

[spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][nɑːt] ; [ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [ˈʌtərli] ['perɪʃ] [ɪn]
speak evil of the things that they understand not ; and shall utterly perish in
说话 邪恶的 的 这 事物 那 他们 理解 不是 ; 和 将 完全地 沦 在
[ðer; ðər][oʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; - : - : -
their own corruption ; 61 : 002 : 013
他们的 自己的 腐败 ; - : - : -
他们妄论自己所不明白的事, 必在自己的败坏中灭亡。 61: 002: 013

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [ʌn'raɪtʃəsniːs] ,
And shall receive the reward of unrighteousness ,
和 将 收到 这 报酬 的 不义 ,
并必受不义之报。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['plezər] [tuː; tə][ˈraɪət][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .
as they that count it pleasure to riot in the day time .
作为 他们 那 数数 它 乐趣 到 暴动 在 这 天 时间 .
因为他们把白天暴乱当作一种乐趣。

[spɑːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['blemɪʃɪz] , ['spɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [dɪsiːvɪŋz]
Spots they are and blemishes , sporting themselves with their own deceivings
地点 他们 是 和 瑕疵 , 体育 他们自己 和 他们的 自己的 欺骗
[waɪl] [ðeɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; - : - : -
while they feast with you ; 61 : 002 : 014
尽管 他们 盛宴 和 你 ; - : - : -
他们是污点和瑕疵, 一边与你一同宴饮, 一边自娱自乐地欺骗你; 61: 002: 014

['hævɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kænaɪt] [siːs] [frʌm; frəm][sɪn] ;
Having eyes full of adultery , and that cannot cease from sin ;
拥有 眼睛 满的 的 通奸 , 和 那 不能 停止 从 罪 ;
满眼淫邪, 无法停止犯罪;

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)l] [soʊlz] : [æn; ən] [hɑːrt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksəd] [wɪð; wɪθ]
beguiling unstable souls : an heart they have exercised with
迷人的 不稳定 灵魂 : 一个 心 他们 有 锻炼 和
诱骗那些心神不宁的灵魂: 一颗他们曾与之交锋的心

['kʌvətəs] ['præktɪsɪz] ; [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [tʃɪldrən] :
covetous practices ; cursed children :
贪婪的 实践 ; 被诅咒的 孩子们 :
贪婪的行为; 受诅咒的孩子:

- : - : - [wɪtʃ] [hæv; həv][fər'seɪkən][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ə'streɪ] ,
61 : 002 : 015 Which have forsaken the right way , and are gone astray ,
- : - : - 哪个 有 被遗弃的 这 正确的 方式 , 和 是 已消失 误入歧途 ,
61: 002: 015 那些离弃正道、迷失方向的人,

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbeilæm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈboʊzɜː] , [hu:] [lʌvd] [ðə; ði]
following the way of Balaam the son of Bosor , who loved the
下列的 这 方式 的 巴兰 这 儿子 的 博索尔 , WHO 喜爱 这
效法波珥的儿子巴兰的道路, 他爱

[ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈraɪtʃəsnɪs] ; - : - : -
wages of unrighteousness ; 61 : 002 : 016
工资 的 不义 ; - : - : -
不义的工价; 61: 002: 016

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [riˈbju:kt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwəti] : [ðə; ði] [dʌm] [æs] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But was rebuked for his iniquity : the dumb ass speaking with
但 曾是 责备 为了 他的 罪恶 : 这 哑的 屁股 请讲 和
但他因自己的罪恶而受到斥责: 那个蠢货竟然跟人说话

[ˈmænz] [vɔɪs] [fəˈbæd] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] .
man's voice forbade the madness of the prophet .
男人的 嗓音 禁止 这 疯狂的 的 这 先知 :
男人的声音制止了先知的疯狂。

- : - : - [ði:z] [ɑːr; ər] [welz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] , [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
61 : 002 : 017 These are wells without water , clouds that are carried with a
- : - : - 这些 是 水井 没有 水 , 云 那 是 携带 和 一个
61:002:017 这些是干涸的井, 是随风飘荡的云朵

[ˈtempɪst] ; [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈevər] . - : - : -
tempest ; to whom the mist of darkness is reserved for ever . 61 : 002 : 018
暴风雨 ; 到 谁 这 薄雾 的 黑暗 是 预订的 为了 曾经 : - : - : -
暴风雨; 黑暗的迷雾永远为他保留着。 61: 002: 018

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [spi:k] [ɡreɪt] [ˈswelɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈvænəti] , [ðeɪ] [əˈlʊr] [θruː] [ðə; ði] [lʌsts]
For when they speak great swelling words of vanity , they allure through the lusts
为了 什么时候 他们 说话 伟大的 肿胀 字 的 虚荣 , 他们 引诱 通过 这 欲望
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,
of the flesh ,
的 这 肉 ,
因为他们说着夸夸其谈、虚荣自大的话语时, 他们是在用肉体的欲望诱惑人。

[θruː] [mʌt] [ˈwɑːntənnəs] , [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kli:n] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [huː] [lɪv; laɪv]
through much wantonness , those that were clean escaped from them who live
通过 很多 放荡 , 那些 那 是 干净的 逃脱 从 他们 WHO 居住
[ɪn] [ˈerər] .
in error .
在 错误 :
那些纯洁的人通过放纵自己, 逃离了那些生活在错误中的人。

- : - : - [waɪl] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðəm; ðəm] [ˈlɪbərti] , [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
61 : 002 : 019 While they promise them liberty , they themselves are the servants
- : - : - 尽管 他们 承诺 他们 自由 , 他们 他们自己 是 这 仆人
[ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] :
of corruption :
的 腐败 :
61:002:019 虽然他们承诺给予人民自由, 但他们自己却是腐败的奴仆:

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] . -
for of whom a man is overcome , of the same is he brought in bondage . 61
为了 的 谁 一个 男人 是 克服 , 的 这 相同的 是 他 带来 在 束缚 : -
: - :
: 002 :
: - :
凡被谁制伏, 就是谁的奴仆。 61: 002:

- [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [pəˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ðə; ði]
020 For if after they have escaped the pollutions of the world through the
- 为了 如果 后 他们 有 逃脱 这 污染 的 这 世界 通过 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [ˈseɪvjər] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ ,
知识 的 这 主 和 救主 耶稣 基督 ,

020 因为他们若因认识主救主耶稣基督，脱离了世上的污秽，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈgen] [ɪnˈtæŋɡld] [ðerˈɪn] , [ænd; ənd][oʊvərˈkʌm] , [ðə; ði][ˈlætər] [end][ɪz] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ]
they are again entangled therein , and overcome , the latter end is worse with
他们 是 再次 纠缠 其中 , 和 克服 , 这 后者 结尾 是 更糟 和
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
them than the beginning .
他们 比 这 开始 .
他们再次陷入其中，并被其击败，对他们而言，后来的结局比开始的结局更糟。

- : - : - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn]
61 : 002 : 021 For it had been better for them not to have known
- : - : - 为了 它 有 到过 更好的 为了 他们 不是 到 有 已知
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
the way of
这 方式 的

61: 002: 021 因为他们最好不知道那条路

[ˈraɪtʃəsnəs] , [ðæn; ðən] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][tɜːrn][frəm; frəm]
righteousness , than , after they have known it , to turn from
义 , 比 , 后 他们 有 已知 它 , 到 转动 从
他们宁愿行义，也不愿在知道义之后背弃义行。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [kəˈmændmənt] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] . - : - : -
the holy commandment delivered unto them . 61 : 002 : 022
这 圣 诫命 发表 到 他们 . - : - : -
传达给他们的神圣诫命。61: 002: 022

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpənd] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈpraɪvɜːrb] ,
But it is happened unto them according to the true proverb ,
但 它 是 发生 到 他们 根据 到 这 真的 谚语 ,
但这件事发生在他们身上，正如那句谚语所说：

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɑːmɪt] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]
The dog is turned to his own vomit again ; and the sow that was
这 狗 是 转向 到 他的 自己的 呕吐 再次 ; 和 这 母猪 那 曾是
狗又开始吃自己的呕吐物了；而那头母猪.....

[wɑːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] .
washed to her wallowing in the mire .
洗过 到 她 沉溺 在 这 沼泽 .
冲刷着她，让她陷入泥潭中。

- : - : - [ðɪs] [ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] , [brɪˈlʌvɪd] , [aɪ] [naʊ] [raɪt] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] ;
61 : 003 : 001 This second epistle , beloved , I now write unto you ;
- : - : - 这 第二 书信 , 心爱 , 我 现在 写 到 你 ;
61: 003: 001 亲爱的弟兄姊妹，我现在写给你们的第二封信；

[ɪn][bəʊθ] [wɪtʃ] [aɪ][stɜːr][ʌp][jʊr; jər] [pjʊr] [maɪndz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈmembərəns] : - : - :
in both which I stir up your pure minds by way of remembrance : 61 : 003 :
在 两个都 哪个 我 搅拌 向上 你的 纯的 思想 经过 方式 的 纪念 : - : - :
在这两件事中，我通过回忆来唤起你们纯洁的心灵： 61: 003:

- [ðæt] [jiː, ji] [meɪ] [biː, bi] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['spʊʊkən] [brʴɔːr] [baɪ][ðə; ði]
002 That ye may be mindful of the words which were spoken before by the
- 那 是的 可能 是 正念 的 这 字 哪个 是 说 前 经过 这
[ˈhoʊli] [ˈprɒfɪts] ,
holy prophets ,
圣 先知 ,

002 好让你们谨记先前圣先知们所说的话，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][juː ˈes][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd]
and of the commandment of us the apostles of the Lord and
和 的 这 诫命 的 我们 这 使徒 的 这 主 和
[ˈseɪvjər] :
Saviour :
救主 :

以及我们主救主使徒所吩咐的：

- : - : - [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; əɪ] [klʌm] [ɪn][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ˈskɔːfərz] ,
61 : 003 : 003 Knowing this first , that there shall come in the last days scoffers ,
- : - : - 会心 这 第一的 , 那 那里 将 来 在 这 最后的 天 嘲讽者 ,

61: 003: 003 第一要紧的，就是末世必有讥诮的人，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər][oʊn] [lʌsts] ,
walking after their own lusts ,
步行 后 他们的 自己的 欲望 ,
他们随心所欲，

- : - : - [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] ?
61 : 003 : 004 And saying , Where is the promise of his coming ?
- : - : - 和 说 , 在哪里 是 这 承诺 的 他的 未来 ?

61: 003: 004 并说：“他所应许的到来在哪里呢？”

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði]
for since the
为了 自从 这
自

[ˈfɑːðəz] [fel] [əˈsliːp] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]
fathers fell asleep , all things continue as they were from the
父亲们 跌倒 睡着了 , 全部 事物 继续 作为 他们 是 从 这
父亲们都睡着了，一切都和以前一样。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪ(ə)n] .
beginning of the creation .
开始 的 这 创建 .
创世之初。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
61 : 003 : 005 For this they willingly are ignorant of , that by the word of
- : - : - 为了 这 他们 心甘情愿 是 无知 的 , 那 经过 这 单词 的
61: 003: 005 对此，他们故意装作不知道，就是凭着……的话语。

[gɑːd][ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zɜːrθ] [ˈstændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
God the heavens were of old , and the earth standing out of the
上帝 这 天 是 的 老的 , 和 这 地球 常设 出去 的 这
神造了诸天，地从天上兴起。

[ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] :
water and in the water :
水 和 在 这 水 :
水和水中：

- : - : - [wer'baɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz] , ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvə'flood] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
61 : 003 : 006 **Whereby the world that then was , being overflowed with water ,**
- : - : - 由此 这 世界 那 然后 曾是 , 存在 溢出 和 水 ,
['perɪʃt] :
perished :
遇难 :

61: 003: 006 因此，当时的世界被水淹没而毁灭：

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
61 : 003 : 007 **But the heavens and the earth , which are now , by the same**
- : - : - 但 这 天 和 这 地球 , 哪个 是 现在 , 经过 这 相同的
[wɜ:rd]
word
单词

61: 003: 007 但现今的天地，都是藉着同一句话创造的。

[ɑ:r; ə] [kept] [ɪn] [stɔ:r] , [rɪ'zɜ:rvd] [ˈʌntə'ʌntu] ['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
are kept in store , reserved unto fire against the day of
是 保留 在 店铺 , 预订的 到 火 反对 这 天 的
存起来，留着火用，以备不时之需。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [pɜ:r'dɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'gɑ:dlɪ] [men] . - : - : -
judgment and perdition of ungodly men . 61 : 003 : 008
判断 和 毁灭 的 不敬神的 男人 : - : - : -
不敬虔之人的审判和毁灭。 61: 003: 008

[bʌt; bət] , [brɪ'lʌvɪd] , [bi:; bi][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ]
But , beloved , be not ignorant of this one thing , that one day
但 , 心爱 , 是 不是 无知 的 这 一 事物 , 那 一 天
但是，亲爱的，你不要忘记这件事，那就是有一天.....

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [æz; əz]
is with the Lord as a thousand years , and a thousand years as
是 和 这 主 作为 一个 千 年 , 和 一个 千 年 作为
与主同在如同千年，千年如同

[wʌn] [deɪ] .
one day :
一 天 :
一天。

- : - : - [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][nɑ:t] [slæk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [æz; əz][sʌm; səm][men]
61 : 003 : 009 **The Lord is not slack concerning his promise , as some men**
- : - : - 这 主 是 不是 松弛 有关 他的 承诺 , 作为 一些 男人
61: 003: 009 主并不耽延他所应许的，像有些人那样。

[kaʊnt] ['slæknəs] ; [bʌt; bət][ɪz] [ˌlɔ:ŋ'sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] - [wɔ:rd] , [nɑ:t] ['wɪlɪŋ]
count slackness ; but is longsuffering to us - ward , not willing
数数 松懈 ; 但 是 忍耐 到 我们 - 病房 , 不是 愿意的
算计懈怠；但对我们宽容，不愿

[ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]
that any should perish , but that all should come to
那 任何 应该 沦 , 但 那 全部 应该 来 到
任何人都不应灭亡，但所有人都应归向神。

[rɪ'pentəns] .
repentance :
悔改 :
悔改。

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrd] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
61 : 003 : 010 But the day of the Lord will come as a thief in the night ;
- : - : - 但 这 天 的 这 主 将要 来 作为 一个 贼 在 这 夜晚 ;
61: 003: 010 但主的日子要像夜间的贼一样来到;

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hevəns] [[æɫ; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd]
the which the heavens shall pass away with a great noise , and
这 哪个 这 天 将 经过 离开 和 一个 伟大的 噪音 , 和
天将轰然一声过去,

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][[æɫ; ʃəl] [melt] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [hi:t] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd]
the elements shall melt with fervent heat , the earth also and
这 元素 将 熔化 和 热切 热 , 这 地球 还 和
万物都将在烈火中熔化, 大地也将如此。

[ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðer'ɪn] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [bəːnd] [ʌp] .
the works that are therein shall be burned up .
这 作品 那 是 其中 将 是 烧伤 向上 .
其中的作品都要被焚毁。

- : - : - ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [[æɫ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zɔːlvd] , [wʌt]
61 : 003 : 011 Seeing then that all these things shall be dissolved , what
- : - : - 看到 然后 那 全部 这些 事物 将 是 溶解 , 什么
61: 003: 011 既然这一切都将消亡, 那么什么呢?

['mænər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɔːt] [jiː; jɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl]['hoʊli][kɔːnvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd]
manner of persons ought ye to be in all holy conversation and
方式 的 人 应该 是的 到 是 在 全部 圣 对话 和
你们在一切圣洁的言行举止中, 应当表现得像个好人, 并且.....

['gɔːdlinəs] ,
godliness ,
敬虔 ,

敬虔,

- : - : - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
61 : 003 : 012 Looking for and hasting unto the coming of the day of
- : - : - 寻找 为了 和 哈斯廷 到 这 未来 的 这 天 的
[gɔːd] ,
God ,
上帝 ,
61: 003: 012 盼望并急切盼望上帝的日子到来,

[wer'ɪn] [ðə; ði]['hevəns] ['biːɪŋ] [ɑːn]['faɪər][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zɔːlvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
wherein the heavens being on fire shall be dissolved , and the
其中 这 天 存在 在 火 将 是 溶解 , 和 这
其中, 诸天燃烧殆尽, 而

['elɪmənts; 'eləmənts][[æɫ; ʃəl] [melt] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [hi:t] ?
elements shall melt with fervent heat ?
元素 将 熔化 和 热切 热 ?
元素会在烈火中熔化吗?

- : - : - [nevəðə'les] [wiː wi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː] ['hevəns]
61 : 003 : 013 Nevertheless we , according to his promise , look for new heavens
- : - : - 尽管如此 我们 , 根据 到 他的 承诺 , 看 为了 新的 天
[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] ,
and a new earth ,
和 一个 新的 地球 ,

61: 003: 013 然而，我们照着他的应许，盼望新天新地。

[wer'ɪn] ['dweliθ] ['raɪtəsənəs] .
wherein dwelleth righteousness .
其中 居住 义 .

其中有公义居住。

- : - : - ['werfɔːr] , [brɪ'lʌvɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [biː; bi]
61 : 003 : 014 Wherefore , beloved , seeing that ye look for such things , be
- : - : - 因此 , 心爱 , 看到 那 是的 看 为了 这样的 事物 , 是

61: 003: 014 所以，亲爱的弟兄姊妹，既然你们寻求这样的事，就当.....

[ˈdɪlɪdʒənt] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] , [wɪ'ðəʊt] [spɔːt] ,
diligent that ye may be found of him in peace , without spot ,
勤奋 那 是的 可能 是 成立 的 他 在 和平 , 没有 点 ,

勤勉度日，好叫你们在他面前可以得享平安，毫无污点。

[ænd; ənd] ['bleɪmləs] . - : - : -
and blameless . 61 : 003 : 015
和 无责 . - : - : -

并且无罪。61: 003: 015

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbɔːŋ'sʌfəriŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ɪz][sæl'veɪ(ə)n] ;
And account that the longsuffering of our Lord is salvation ;
和 帐户 那 这 忍耐 的 我们的 主 是 救恩 ;

要明白，我们主的忍耐就是救恩；

[iːv(ə)n][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] [pɔːl] ['ɔːlsou] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm]
even as our beloved brother Paul also according to the wisdom
甚至 作为 我们的 心爱 兄弟 保罗 还 根据 到 这 智慧

正如我们亲爱的弟兄保罗也根据智慧所证明的那样

[ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [hæθ] ['rɪt(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ;
given unto him hath written unto you ;
给定 到 他 有 书面 到 你 ;

赐给他的人已经写信给你们了；

- : - : - [æz; əz][ˈɔːlsou][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'pɪsəlz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;
61 : 003 : 016 As also in all his epistles , speaking in them of these things ;
- : - : - 作为 还 在 全部 他的 书信 , 请讲 在 他们 的 这些 事物 ;

61: 003: 016 他在所有的书信中也都谈到这些事；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər]
in which are some things hard to be understood , which they that are
在 哪个 是 一些 事物 难的 到 是 理解 , 哪个 他们 那 是

[ʌn'liːrnd] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] [rest] ,
unlearned and unstable wrest ,
未受过教育的 和 不稳定 夺取 ,

其中有些事情难以理解，那些无知且心智不坚定的人却能歪曲这些事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈʌðər] ['skɪptʃər] , [ˈʌntə,'ʌntu][ðər; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
as they do also the other scriptures , unto their own destruction .
作为 他们 做 还 这 其他 经文 , 到 他们的 自己的 破坏 .

他们也像对待其他经文一样对待经文，最终自取灭亡。

- : - : - [jiː; ji] ['ðerfɔːr] , [brɪ'ʌvɪd] , ['siːɪŋ] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [brɪfɔːr] ,
61 : 003 : 017 Ye therefore , beloved , seeing ye know these things before ,
- : - : - 叶 所以 , 心爱 , 看到 是的 知道 这些 事物 前 ,

61: 003: 017 亲爱的弟兄姊妹，你们既然预先知道这些事，

[brɪ'wer] [lest][jiː; ji][ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði]
beware lest ye also , being led away with the error of the
提防 免得 是的 还 , 存在 引领 离开 和 这 错误 的 这

你们要谨慎，免得也被这谬论引诱。

['wɪkɪd] , [fɔːl] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [oʊn] ['stedfəst; fɑːst; -fæst] .
wicked , fall from your own stedfastness .
邪恶 , 落下 从 你的 自己的 坚定不移 .

邪恶之人，从你们自己的坚定中跌倒吧。

- : - : - [bʌt; bət] [groʊ] [ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [bɔːrd]
61 : 003 : 018 But grow in grace , and in the knowledge of our Lord
- : - : - 但 生长 在 优雅 , 和 在 这 知识 的 我们的 主

[ænd; ənd]

and
和

61: 003: 018 你们要在恩典和对我们主的认识上长进，

['seɪvjər] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Saviour Jesus Christ .
救主 耶稣 基督 .

救世主耶稣基督。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][biː; bi]['glɔːri][bəʊθ] [naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .
To him be glory both now and for ever .
到 他 是 荣耀 两个都 现在 和 为了 曾经 .

愿荣耀归于他，从今时直到永远。

[eɪ'men,ɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

